

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Comité plénier
Committee of the Whole

Le lundi 10 décembre 2007
Monday, December 10, 2007

18h00
6:00 p.m.

PROCÈS-VERBAL

MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil - Council

Jeanne Charlebois, maire/Mayor

Les conseillers/Councillors : Michel A. Beaulne, André Chamaillard, Gilbert Cyr,
Sylvain Dubé, Gilles Roch Greffe et/and Gilles Tessier

Personnes-ressources/Resource persons

Normand Beaulieu, directeur général-trésorier/Chief Administrative Officer-Treasurer

Christine Groulx, greffière/Clerk

Michel Thibodeau, trésorier adjoint/Deputy Treasurer

Danielle Fredette-Thériault, agente des Ressources humaines/Human Resources Officer

1. Ouverture de la réunion

Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que cette réunion du comité plénier soit déclarée ouverte.

Adoptée.

Opening of the meeting

Moved by Sylvain Dubé
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that this meeting of the Committee of the Whole be declared opened.

Carried.

2. Adoption de l'ordre du jour

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit adopté après l'ajout de l'article suivant:

6.1 Comité conjoint de recyclage, réf.:
Achat d'un camion

Adoptée.

Adoption of the agenda

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that the agenda be adopted after the addition of item

6.1. Joint recycling Committee, Re: Purchase of a truck

Carried.

3. Divulgations de conflits d'intérêts

Le conseiller Gilbert Cyr déclare un conflit d'intérêts aux articles 5.2.

Disclosures of conflicts of interest

The Councillor Gilbert Cyr declares a conflict of interest with regards to item 5.2.

4. Visiteurs

Aucun visiteur.

Visitors

No visitor.

5. Administration générale

General Administration

5.1 Garry Hoffman de Deloitte et Touche, réf.:
Présentation du plan de vérification

Monsieur Garry Hoffman présente le plan de vérification au 31 décembre 2007 ainsi que le questionnaire concernant les facteurs de risque de fraude et d'erreur qui a été complété par l'administration.

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Sylvain Dubé

Il est recommandé d'accepter le plan de vérification au 31 décembre 2007 tel que présenté.

Acceptée.

Garry Hoffman from Deloitte and Touche, Re:
Presentation

Mr. Garry Hoffman presents the audit plan as of December 31, 2007 along with the questionnaire on fraud and errors risks factors completed by the Administration.

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Sylvain Dubé

It is recommended to accept the audit plan as of December 31, 2007 as presented.

Accepted.

5.2 Liste des chèques émis du 9 novembre au
29 novembre 2007

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de André Chamailard

Il est recommandé que la liste des chèques émis entre le 9 novembre 2007 et le 29 novembre 2007 au montant de 1 037 877,28\$ soit acceptée telle que recommandée au document REC-173-07 et présentée au document AG-31-07 à l'exception des chèques N° 30804, 30875 et 30939.

Acceptée.

List of cheques issued from November 9 to
November 29, 2007

Moved by Gilles Tessier
Seconded by André Chamailard

It is recommended that the list of cheques issued between November 9, 2007 to November 29, 2007 in the amount of \$1, 037,877.28 be accepted as recommended in document REC-173-07 and presented in document AG-31-07 except for cheques N° 30804, 30875 and 30939.

Accepted.

** **Le conseiller Gilbert Cyr quitte la salle à cause d'un conflit d'intérêts.**

Councillor Gilbert Cyr leaves the room because of a conflict of interest.

** Chèques N° 30804, 30875 et 30939

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de André Chamailard

Il est recommandé que les chèques N° 30804, 30875 et 30939 soient acceptés tels que présentés au Document AG-31-07.

Acceptée.

Cheques N° 30804, 30875 and 30939

Moved by Gilles Tessier
Seconded by André Chamailard

It is recommended that cheques N° 30804, 30875 and 30939 be accepted as presented in document AG-31-07.

Accepted.

** **Le conseiller Gilbert Cyr retourne à son siège.**

Councillor Gilbert Cyr returns to his seat.

5.3 **Radiation de mauvaises créances**

Proposé par André Chamailard
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Il est recommandé de radier les comptes en souffrance tels que présentés au document AG-32-07 contre la provision pour créance douteuse.

Acceptée.

Bad debts write-off

Moved by André Chamailard
Seconded by Gilles Roch Greffe

It is recommended to write-off the bad debts as presented in document AG-32-07 against the bad debt provision.

Accepted.

5.4 **Addenda à l'entente avec le ministère de l'agriculture, de l'alimentation et des affaires rurales**

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilbert Cyr

Il est recommandé d'adopter un règlement pour autoriser le Maire et la Greffière à signer l'addenda à l'entente avec le ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales pour l'amélioration de l'usine de traitement des eaux usées sous le programme OSTAR 2001, tel que présenté au document REC-175-07.

Acceptée.

Addendum to the agreement with the Ministry of Agriculture, Food and Rural Affairs

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilbert Cyr

It is recommended to adopt a by-law authorizing the Mayor and the Clerk to sign the agreement addendum with the Ministry of Agriculture, Food and Rural Affairs for the upgrade of the waste water treatment plant under the program OSTAR 2001, as presented in document REC-175-07.

Accepted.

5.5 **Renouvellement des polices d'assurance collective, réf.: SSQ et Industrielle Alliance Pacifique**

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Il est recommandé d'accepter le renouvellement proposé par les compagnies SSQ et Industrielle Alliance Pacifique pour les régimes d'assurance collective selon les informations reçues de notre courtier, tel que présenté au document REC-178-07.

Acceptée.

Renewal of the collective insurance policies, Re: SSQ and Industrial Alliance Pacific

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Michel A. Beaulne

It is recommended to accept the renewal of the collective insurance policies proposed by SSQ and Industrial Alliance Pacific as per the information received by our broker, as presented in document REC-178-07.

Accepted.

5.6 **Réunions à huis clos, réf.: Nouvelles dispositions**

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de André Chamaillard

Il est recommandé d'autoriser l'administration municipale à travailler conjointement avec les municipalités des Comtés unis de Prescott et Russell dans le processus de nomination d'un enquêteur municipal responsable de l'application de l'article 239.1 de la Loi de 2001 sur les municipalités et qu'entre-temps, l'Ombudsman sera l'organisme chargé des demandes à partir du 1^{er} janvier 2008.

Défaite.

Closed meeting, Re: New dispositions

Moved by Gilles Tessier
Seconded by André Chamaillard

It is recommended to authorize the municipal administration to work with the municipalities of the United Counties of Prescott and Russell for the nomination of an investigator responsible for the application of Section 239.1 of the 2001 Municipal Act and in the meantime, the Ombudsman will be responsible to deal with the requests as of January 1st, 2008.

Defeated.

5.7 **Abrogation du règlement N° 63-2003**

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Il est recommandé qu'un règlement soit adopté à la prochaine réunion du Conseil municipal abrogeant le règlement N° 63-2003.

Acceptée.

Repeal of By-law N° 63-2003

Moved Gilles Roch Greffe
Seconded by Michel A. Beaulne

It is recommended that the by-law by adopted at the next meeting of the Municipal Council repealing by-law N° 63-2007.

Accepted.

5.8 **Corporation de la Cité Clarence-Rockland et les Comtés unis de Prescott et Russell, réf.; Demande d'appui – Modification à la loi municipale**

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Tessier

Il est recommandé d'appuyer la résolution de la Cité de Clarence-Rockland visant à modifier la Loi de 2001 sur les municipalités en autant que les argents proviennent de la taxe provinciale sur l'essence et non l'imposition d'un montant supplémentaire et qu'une copie de cette résolution soit acheminée à la Cité de Clarence-Rockland et à nos députés provincial et fédéral.

Acceptée.

Corporation of the City of Clarence-Rockland and the United Counties of Prescott and Russell, Re: Request for support – Amendment to the Municipal Act

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Tessier

It is recommended to support the resolution of the City of Clarence-Rockland to modify the Municipal Act 2001, as long as the money would could from the provincial tax on gasoline not from any additional taxes and that a copy be sent to the City of Clarence-Rockland and our MP and MPP.

Accepted.

5.9 **Association médicale de l'Ontario, réf.: Demande d'appui – Interdiction de fumer dans les voitures**

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Tessier

Il est recommandé que la correspondance de l'Association médicale de l'Ontario concernant l'interdiction de fumer dans les voitures soit reçue.

Acceptée.

Ontario Medical Association, Re: Request for support – Banning smoking in cars

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Tessier

It is recommended that the correspondence from the Ontario Medical Association concerning banning smoking in cars be received.

Accepted.

5.10 Contrat pour la collecte de recyclage
Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Sylvain Dubé

Il est recommandé d'autoriser le canton de Champlain à conclure une entente pour et au nom du comité conjoint de recyclage avec la compagnie Mike's Waste Disposal Inc. pour la collecte du recyclage sur le territoire de l'ancien canton de Longueuil et de Hawkesbury Ouest, le tout tel que recommandé au document REC-176-07.

Acceptée.

5.11 Rapport des résolutions adoptées par le Conseil municipal au 26 novembre 2007
Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Il est recommandé que le rapport des résolutions adoptées par le Conseil municipal au 26 novembre 2007 soit reçu.

Acceptée.

** L'article 5.12 est traité à huis clos.

5.13 Calendrier des réunions du Conseil pour le mois de janvier 2008
Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Gilles Tessier

Il est recommandé que le calendrier des réunions pour le mois de janvier 2008 soit accepté tel que présenté.

Acceptée.

6. Services techniques

6.1 Comité conjoint de recyclage, réf.: Achat d'un camion
Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Il est recommandé d'autoriser l'achat d'un camion International 2007 pour le recyclage par le canton de Hawkesbury-Est qui sera utilisé dans le cadre de l'entente conjointe entre les municipalités du canton de Champlain, du canton de Hawkesbury-Est et de la ville de Hawkesbury et d'en acquitter notre part, le tout selon l'entente.

Acceptée.

Agreement for the recycling collection
Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Sylvain Dubé

It is recommended to authorize the Township of Champlain to enter into an agreement for and in the name of the joint recycling committee with Mike's Waste Disposal Inc. for the collect of recycling material on the former territory of the Township of Longueuil and the Township of Hawkesbury West, as recommended in document REC-176-07.

Accepted.

Report of resolutions adopted by the Municipal Council as of November 26, 2007
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Roch Greffe

It is recommended that the report of resolutions adopted by the Municipal Council as of November 26, 2007 be received.

Accepted.

Item 5.12 is discussed in closed meeting.

Calendar of the Council meetings for the month of January 2008
Moved by André Chamaillard
Seconded by Gilles Tessier

It is recommended that the calendar of meetings for the month of January 2008 be accepted as presented.

Accepted.

Technical Services

Joint recycling Committee, Re: Purchase of a truck
Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Gilles Roch Greffe

It is recommended to authorize the purchase of an International 2007 truck by the Township of East-Hawkesbury that will be used in the joint agreement between the Township of Champlain, the Township of East-Hawkesbury and the Town of Hawkesbury and to pay our shares, as per the agreement.

Accepted.

- | | | |
|------|--|---|
| 7. | <u>Loisirs, Culture et Patrimoine</u>

Aucun sujet. | <u>Recreation, Culture and Heritage</u>

No subject. |
| 8. | <u>Développement économique</u>

Aucun sujet. | <u>Economic Development</u>

No subject. |
| 9. | <u>Services d'incendie et d'urgence</u>

Aucun sujet. | <u>Fire Services and Emergency</u>

No subject. |
| 10. | <u>Huis clos</u> | <u>Closed Meeting</u> |
| ** | <u>Réunion à huis clos</u>
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu qu'une réunion à huis clos ait lieu à 18h55 pour discuter de l'article 5.12. | <u>Closed meeting</u>
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that a closed meeting be held at 6:55 p.m. to discuss item 5.12. |
| | Adoptée. | Carried. |
| ** | <u>Réouverture de la réunion du Comité</u>
Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de André Chamailard

Qu'il soit résolu que la réunion soit rouverte à 19h00. | <u>Reopening of the Committee meeting</u>
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by André Chamailard

Be it resolved that the meeting be reopened at 7:00 p.m. |
| | Adoptée. | Carried. |
| 5.12 | <u>Officier des règlements, réf.: Nomination</u>
Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Il est recommandé d'accepter la recommandation concernant le poste d'officier des règlements (n°concours 2007-27) et qu'un règlement soit présenté pour nommer Monsieur Sylvain Lemay à titre d'officier des règlements, le tout tel que présenté au document REC-177-07. | <u>By-law Officer, Re: Appointment</u>
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Roch Greffe

It is recommended to accept the recommendation concerning the office of By-law Enforcement Officer (competition n° 2007-27) and that a by-law be presented to appoint Mr. Sylvain Lemay as By-law Enforcement Officer, the whole as presented in document REC-177-07. |
| | Acceptée. | Accepted. |

11. **Ajournement**
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu que la réunion soit ajournée à
19h07.

Adoptée.

Adjournment
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that the meeting be adjourned at
7:07 p.m.

Carried.

**Directeur général-trésorier/
Chief Administrative Officer-Treasurer**

Greffière/Clerk